

# NEO TOOLS



20-021, 20-022





(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA ..... 3

(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS..... 4

(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ..... 5

(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE ..... 6

(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA..... 7

(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI..... 9

(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES..... 10

(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG ..... 11

(pl)  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA**  
**Lampa gazowa na naboje 190g**  
**20-021, 20-022**

**WAŻNE: PROSZĘ UWAGAŃ PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI, ABY ZAPOZNAĆ SIĘ Z URZĄDZENIEM PRZED PODŁĄCZENIEM GO DO KARTUSZA GAZOWEGO LUB BUTLI GAZOWEJ. PROSZĘ ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ NA PRZYSZŁOŚĆ.**

#### **SZCZEGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**

- Produktu należy używać wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Przed podłączeniem do kartusza gazowego lub butli gazowej należy sprawdzić, czy uszczelki (między urządzeniem a kartuszem lub butlą gazową) są poprawnie zamontowane i w dobrym stanie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli uszczelki są uszkodzone lub zużyte.
- Nie należy używać urządzenia, które przecieka, jest uszkodzone lub nie działa prawidłowo.
- Należy zapewnić wystarczającą wentylację zapewniającą dopływ powietrza do spalania oraz pozwalającą na uniknięcie niebezpiecznego gromadzenia się gazów niespalonych.
- Urządzenia należy używać z dala od łatwopalnych materiałów.
- Kartusz gazowy lub butlą gazową należy wymieniać w dobrze wentylowanym miejscu, najlepiej na zewnątrz, z dala od wszelkich źródeł zapłonu, takich jak otwarte płomienie, płomienie zapłonowe, grzejniki elektryczne, oraz z dala od innych osób.
- Jeśli z urządzenia nastąpi wyciek (czuć zapach gazu), należy natychmiast wynieść je na zewnątrz, do dobrze wentylowanego miejsca wolnego od otwartego ognia, gdzie można wykryć i usunąć wyciek. Jeśli chcesz sprawdzić urządzenie pod kątem wycieków, rób to na zewnątrz. Nie próbuj wykrywać wycieków za pomocą otwartego ognia – użyj wody z mydłem.
- Przed odłączeniem kartusza lub butli gazowej należy sprawdzić, czy urządzenie jest zgazowane.
- Przed podłączeniem nowego kartusza lub butli gazowej do urządzenia należy sprawdzić uszczelki.
- Wymień kartusz lub butlą z gazem na zewnątrz, z dala od ludzi.
- Nie należy modyfikować urządzenia.

**UWAGA:** łatwo dostępne części mogą się bardzo nagrzewać. Należy trzymać małe dzieci z dala od urządzenia.

#### **OBSJAŚNIENIE ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW**



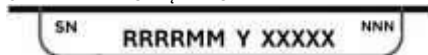
1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Urządzenie spełnia wymogi przepisów Unii Europejskiej.
3. Znak certyfikacji EAC.
4. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

#### **OPIS STRON GRAFICZNYCH**

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Pokrętko regulatora gazowego
2. Dysza
3. Pokrywa kartridża z gazem
4. Rękojeść

#### **OZNACZENIA NA URZĄDZENIU**



RRRR	-rok produkcji
MM	-miesiąc produkcji
Y	-oznaczenie dodatkowe
XXXXX	-numer seryjny
NNN	-oznaczenie dodatkowe

#### **PRZEZNACZENIE LAMPY**

Lampa przeznaczona jest do zastosowań jako gazowy palnik kuchenny. Jest klasyfikowany jako przenośne urządzenie o ciśnieniu zasilania równym prężności par skroplonego gazu węglowodorowego

#### **SPOSÓB UŻYTKOWANIA**

**Instalowanie naboju z gazem** (zestaw nie zawiera naboju z gazem)

- Upewnić się czy uszczelka lampy lutowniczej znajduje się we właściwym miejscu i czy jest w dobrym stanie. W przypadku braku uszczelki lub gdy jest ona zużyta, należy skontaktować się z serwisem producenta lampy.
- Upewnić się czy zawór lampy jest całkowicie zamknięty (zakręcony w kierunku “-”).
- Umieścić nabój z gazem w obudowie.
- Ustawić lampę lutowniczą w położeniu pionowym i dokręcić nakrętkę mocującą w obudowę. Należy chwycić ją za górną część pojemnika na nabój gazowy.
- Nastąpił przebiecie zbiornika z gazem. Po przebicciu nie wolno dokonywać próby wymontowania zbiornika, nawet jeśli po otworzeniu zaworu gaz nie wydostaje się na zewnątrz. Gdyby zaistniała taka sytuacja, należy skontaktować się z serwisem producenta lampy.

#### **Zapalanie i regulacja wielkości płomienia, gaszenie płomienia**

- Lekko otworzyć zawór lampy lutowniczej, obracając pokrętko regulacyjne w kierunku oznaczonym „+”.
- Natychmiast po odkręceniu zaworu zapalić wydobywający się gaz na końcu dyszy.
- Wyregulować wielkość płomienia według potrzeby i odczekać około 1 minuty przed rozpoczęciem użytkowania lampy lutowniczej, cały czas utrzymując zbiornik gazu w położeniu pionowym, nie dopuszczając do pojawienia się intensywnego płomienia o kolorze żółtym.
- W celu wyłączenia lampy lutowniczej należy zakręcić zawór do oporu w kierunku “-”.

#### **Użytkowanie**

Najlepiej pracować lampą utrzymując zbiornik z gazem w położeniu pionowym lub najwyżej nachylony pod kątem 45°. Wielkość płomienia powinna być dostosowana do przewidywanej pracy.

#### **WYMIANA NABOJU Z GAZEM**

- Nigdy nie wolno dokonywać wymiany naboju, jeśli nie jest on całkowicie pusty (przez potrząśnięcie lampą upewnić się czy we wnętrzu znajduje się płynny gaz).
- Wymianę naboju należy przeprowadzać na zewnątrz i z dala od osób postronnych.
- Upewnić się czy zawór jest szczelnie zamknięty i czy palnik jest zimny.
- Odkręcić pokrywę dolną mocującą nabój i wyjąć pusty nabój.
- Włożyć nowy nabój z gazem.
- Dokręcić starannie pokrywę dolną mocującą butlą oraz upewnić się czy lampa jest szczelna.

#### **PRZECHOWYWANIE KONSERWACJA I OBSŁUGA**

- Po zakończeniu pracy odczekać aż lampa lutownicza całkowicie ostygnie. Lampę należy przechowywać w położeniu pionowym, w miejscu, które jest chłodne, suche, dobrze wentylowane i niedostępne dla dzieci. Nigdy nie wolno przechowywać lampy w piwnicy lub innym źle wentylowanym pomieszczeniu zamkniętym.
- Trudności z zapaleniem lampy lutowniczej mogą być spowodowane jej zawilgotnieniem. Należy wtedy lampę osuszyć. Jeśli trudności nie ustępują należy skontaktować się z serwisem producenta lampy. Problemy z zapaleniem lampy mogą być spowodowane zatkaniami dyszy lub jej zanieczyszczeniem. Nie należy samodzielnie dokonywać napraw dyszy.
- W przypadku zanieczyszczenia dyszy (w zbiorniku jest gaz ale lampa nie daje się zapalić), może być konieczna wymiana dyszy. W takiej sytuacji trzeba skontaktować się z serwisem producenta lampy.
- W czasie użytkowania lampy należy unikać wdychania oparów spalania gazu.


- Do czyszczenia korpusu lampy należy stosować wilgotną tkaninę i wodę z rozpuszczonym mydłem. Nigdy nie wolno stosować jakichkolwiek środków ściernych.

**Producent lamp lutowniczych nie poczuwa się do odpowiedzialności za szkodę powstałą w wyniku niewłaściwego użytkowania narzędzia, użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, braku umiejętności operatora, dokonywania jakichkolwiek samowolnych zmian lub napraw oraz stosowania przez użytkownika nieoryginalnych części.**

#### DANE TECHNICZNE

Parametr	Wartość	
Numer katalogowy	20-021	20-022
Wydatek gazu [g/h]	87	
Moc [kW]	1,2	
Nabój	Butan (190g)	
Zapłon automatyczny piezo	Nie	Tak

#### OCHRONA ŚRODOWISKA

 Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje nieoptyczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

#### GWARANCJA I SERWIS

**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej do produktu Karcie Gwarancyjnej.**

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail

[bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

**GT X SERVICE**  
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



(en)

#### TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS 190g cartridge gas lamp 20-021, 20-022

**IMPORTANT: PLEASE READ THIS USER MANUAL CAREFULLY TO FAMILIARISE YOURSELF WITH THE APPLIANCE BEFORE CONNECTING IT TO A GAS CARTRIDGE OR GAS CYLINDER. PLEASE KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE.**

#### SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

- The product must only be used outdoors or in a well-ventilated room.
- Before connecting to a gas cartridge or gas cylinder, check that the seals (between the appliance and the gas cartridge or cylinder) are correctly fitted and in good condition.
- Do not use the appliance if the seals are damaged or worn.
- Do not use the appliance if it is leaking, damaged or not working properly.
- Ensure there is sufficient ventilation to provide air for combustion and to prevent the dangerous build-up of unburned gases.
- The appliance must be used away from flammable materials.
- Replace the gas cartridge or cylinder in a well-ventilated area, preferably outdoors, away from any sources of ignition such as open flames, pilot lights, electric heaters, and away from other people.

- If the appliance leaks (you can smell gas), immediately take it outside to a well-ventilated area free from open flames, where you can locate and repair the leak. If you wish to check the appliance for leaks, do so outdoors. Do not attempt to detect leaks using an open flame – use soapy water instead.
  - Before disconnecting the cartridge or gas cylinder, check that the appliance is switched off.
  - Before connecting a new cartridge or gas cylinder to the appliance, check the seals.
  - Replace the cartridge or gas cylinder outdoors, away from people.
  - Do not modify the appliance.
- CAUTION:** easily accessible parts may become very hot. Keep small children away from the appliance.

#### EXPLANATION OF PICTOGRAMS USED



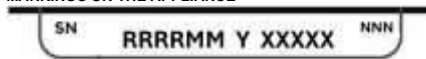
1. Read the user manual and follow the warnings and safety instructions contained therein!
2. The appliance complies with European Union regulations.
3. EAC certification mark.
4. Ukrainian market certification mark

#### DESCRIPTION OF ILLUSTRATIONS

The numbering below refers to the parts of the appliance shown in the illustrations in this manual.

1. Gas control knob
2. Nozzle
3. Gas cartridge cover
4. Handle

#### MARKINGS ON THE APPLIANCE



RRRR -year of manufacture  
MM -month of manufacture  
Y -additional designation  
XXXXX -serial number  
NNN -additional marking

#### INTENDED USE OF THE LAMP

The lamp is intended for use as a gas cooker burner. It is classified as a portable appliance with a supply pressure equal to the vapour pressure of liquefied hydrocarbon gas

#### INSTRUCTIONS FOR USE

**Fitting the gas cartridge** (the set does not include a gas cartridge)

- Ensure that the soldering lamp gasket is in the correct position and in good condition. If the gasket is missing or worn, contact the lamp manufacturer's service department.
- Ensure that the lamp valve is fully closed (turned in the "-" direction).
- Insert the gas cartridge into the housing.
- Position the soldering lamp vertically and tighten the fixing nut onto the housing. Hold it by the top of the gas cartridge compartment.
- The gas cylinder will rupture. Once this has happened, do not attempt to remove the cylinder, even if no gas escapes when the valve is opened. Should this occur, please contact the lamp manufacturer's service department.

#### Ignition, flame adjustment and extinguishing

- Slightly open the soldering lamp valve by turning the control knob in the direction marked '+'.  
• Immediately after opening the valve, ignite the gas emerging from the nozzle tip.  
• Adjust the flame size as required and wait for about 1 minute before using the soldering torch, keeping the gas cylinder in an upright position at all times and ensuring that no intense yellow flame appears.  
• To switch off the soldering torch, turn the valve fully in the "-" direction.

## Use

It is best to use the torch whilst keeping the gas cylinder in a vertical position or at an angle of no more than 45°. The flame size should be adjusted to suit the intended task.

## REPLACING THE GAS CARTRIDGE

- Never replace the cartridge unless it is completely empty (shake the torch to ensure there is no liquid gas inside).
- The cartridge must be replaced outdoors and away from bystanders.
- Ensure that the valve is tightly closed and that the burner is cold.
- Unscrew the lower cap securing the cartridge and remove the empty cartridge.
- Insert a new gas cartridge.
- Tighten the lower cap securing the cartridge carefully and ensure the lamp is airtight.

## STORAGE, MAINTENANCE AND OPERATION

- After finishing work, wait until the soldering lamp has cooled down completely. The lamp should be stored in an upright position, in a cool, dry, well-ventilated place out of reach of children. Never store the lamp in a cellar or other poorly ventilated enclosed space.
- Difficulties in igniting the soldering torch may be caused by moisture. In this case, the torch must be dried. If the problem persists, contact the torch manufacturer's service department. Problems with igniting the torch may be caused by a blocked or dirty nozzle. Do not attempt to repair the nozzle yourself.
- If the nozzle is dirty (there is gas in the tank but the torch will not light), it may be necessary to replace the nozzle. In this case, contact the torch manufacturer's service department.
- When using the lamp, avoid inhaling gas combustion fumes.
- To clean the lamp body, use a damp cloth and soapy water. Never use any abrasive agents.

**The manufacturer of soldering lamps accepts no liability for damage resulting from improper use of the tool, use contrary to its intended purpose, the operator's lack of skill, the carrying out of any unauthorised modifications or repairs, or the user's use of non-original parts.**

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Parameter	Value	
Catalogue number	20-021	20-022
Gas flow rate [g/h]	87	
Power [kW]	1.2	
Cartridge	Butane (190g)	
Automatic piezo ignition	No	Yes

## ENVIRONMENTAL PROTECTION



Products must not be disposed of with household waste, but must be handed over for disposal at appropriate facilities. Information on disposal can be obtained from the product seller or local authorities. Used equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Limited Partnership, with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk)

## ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ Газова лампа з картриджем 190 г 20-021, 20-022

**ВАЖЛИВО: БУДЬ ЛАСКА, УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ЩОБ ОЗНАЙОМИТИСЯ З ПРИЛАДОМ ПЕРЕД ПІДКЛЮЧЕННЯМ ЙОГО ДО ГАЗОВОГО КАРТРИДЖА АБО ГАЗОВОГО БАЛОНА. ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ**

## ІНСТРУКЦІЮ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

### СПЕЦІАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

- Використовувати виріб можна лише на відкритому повітрі або у добре провітрюваному приміщенні.
- Перед підключенням до газового картриджа або газового балона переконайтеся, що ущільнювачі (між приладом та газовим картриджем або балоном) правильно встановлені та знаходяться у належному стані.
- Не використовуйте прилад, якщо ущільнювачі пошкоджені або зношені.
- Не використовуйте прилад, якщо він протікає, пошкоджений або не працює належним чином.
- Забезпечте достатню вентиляцію для подачі повітря, необхідного для горіння, та запобігання небезпечному накопиченню незгорілих газів.
- Прилад слід використовувати подалі від легкозаймистих матеріалів.
- Замінійте газовий картридж або балон у добре провітрюваному приміщенні, бажано на відкритому повітрі, подалі від будь-яких джерел займання, таких як відкрите полум'я, запальні полум'я, електричні обігрівачі, а також подалі від інших людей.
- Якщо прилад протікає (відчувається запах газу), негайно винесіть його на вулицю у добре провітрюване місце, де немає відкритого вогню, щоб знайти та усунути витік. Якщо ви хочете перевірити прилад на наявність витоків, робіть це на відкритому повітрі. Не намагайтеся виявляти витіки за допомогою відкритого вогню – замість цього використовуйте мильну воду.
- Перед від'єднанням картриджа або газового балона переконайтеся, що прилад вимкнено.
- Перед підключенням нового картриджа або газового балона до приладу перевірте ущільнення.
- Замінійте картридж або газовий балон на відкритому повітрі, подалі від людей.
- Не модифікуйте прилад.

**УВАГА:** легкодоступні частини можуть сильно нагріватися. Тримайте маленьких дітей подалі від приладу.

### ПОЯСНЕННЯ ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



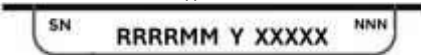
1. Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь попереджень та інструкцій з безпеки, що містяться в ній!
2. Прилад відповідає нормам Європейського Союзу.
3. Знак сертифікації EAC.
4. Знак сертифікації для українського ринку

### ОПИС ІЛЮСТРАЦІЙ

Нумерація нижче відповідає деталям приладу, зображеним на ілюстраціях у цій інструкції.

1. Ручка регулювання газу
2. Солло
3. Кришка газового балончика
4. Ручка

### МАРКУВАННЯ НА ПРИЛАДІ



- RRRR -рік виготовлення  
MM -місяць виготовлення  
Y -додаткове позначення  
XXXXX -серійний номер  
NNN -додаткове маркування

### ПРИЗНАЧЕННЯ ЛАМПИ

Лампа призначена для використання як пальник газової плити. Вона класифікується як переносний прилад з тиском подачі, що дорівнює тиску пари зрідженого вуглеводневого газу

### ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

**Встановлення газового балончика** (газовий балончик не входить до комплекту)

- Переконайтеся, що прокладка паяльної лампи знаходиться у правильному положенні та у належному стані. Якщо прокладку відсутня або зношена, зверніться до сервісного відділу виробника лампи.
- Переконайтеся, що клапан лампи повністю закритий (повернутий у напрямку «-»).
- Вставте газовий балон у корпус.
- Поставте паяльну лампу вертикально і затягніть кріпильну гайку на корпусі. Тримайте її за верхню частину відсіку для газового картриджа.
- Газовий балон розірветься. Коли це станеться, не намагайтеся вийняти його, навіть якщо при відкритті клапана газ не витікає. У такому випадку зверніться до сервісної служби виробника лампи.

#### Запалювання, регулювання полум'я та гасіння

- Злегка відкриті клапан паяльної лампи, повертаючи ручку регулювання у напрямку, позначеному «+».
- Відразу після відкриття клапана підпаліть газ, що виходить з кінчика сопла.
- Відрегулюйте розмір полум'я за необхідністю та зачекайте приблизно 1 хвилину перед використанням паяльного пальника, весь час тримаючи газовий балон у вертикальному положенні та переконавшись, що не з'являється інтенсивне жовте полум'я.
- Щоб вимкнути паяльний пальник, повністю поверніть клапан у напрямку «-».

#### Використання

Найкраще користуватися пальником, тримаючи газовий балон у вертикальному положенні або під кутом не більше 45°. Розмір полум'я слід регулювати відповідно до виконуваної роботи.

#### ЗАМІНА БАЛОНА З ГАЗОМ

- Ніколи не замінюйте балон, якщо він не повністю порожній (потрусіть пальник, щоб переконатися, що всередині немає рідкого газу).
- Заміну балона необхідно проводити на відкритому повітрі, подалі від сторонніх осіб.
- Переконайтеся, що клапан щільно закритий, а пальник охолонув.
- Відкрутіть нижню кришку, що фіксує картридж, і вийміть порожній картридж.
- Вставте новий газовий картридж.
- Обережно закрутіть нижню кришку, що фіксує картридж, і переконайтеся, що пальник герметичний.

#### ЗБЕРІГАННЯ, ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ

- Після закінчення роботи зачекайте, поки паяльна лампа повністю охолоне. Лампу слід зберігати у вертикальному положенні, у прохолодному, сухому, добре провітрюваному місці, недоступному для дітей. Ніколи не зберігайте лампу в підвалі або іншому погано провітрюваному закритому приміщенні.
- Труднощі з розпалюванням паяльного пальника можуть бути спричинені вологою. У цьому випадку пальник необхідно висушити. Якщо проблема не зникає, зверніться до сервісного відділу виробника пальника. Проблеми з розпалюванням пальника можуть бути спричинені заблокованою або забрудненою форсункою. Не намагайтеся самостійно ремонтувати форсунку.
- Якщо сопло забруднене (у балоні є газ, але пальник не запалюється), може знадобитися його заміна. У цьому випадку зверніться до сервісної служби виробника пальника.
- Під час використання лампи уникайте вдихання випарів від згоряння газу.
- Для очищення корпусу лампи використовуйте вологу ганчірку та мильну воду. Ніколи не використовуйте абразивні засоби.

**Виробник паяльних ламп не несе відповідальності за пошкодження, що виникли внаслідок неправильного використання інструменту, використання не за призначенням, відсутності навичок у оператора, проведення будь-яких**

**несанкціонованих модифікацій або ремонтів, або використання користувачем неоригінальних деталей.**

#### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Значення	
Каталожний номер	20-021	20-022
Витрата газу [л/год]	87	
Потужність [кВт]	1,2	
Картридж	Бутан (190 г)	
Автоматичне п'єзоіспалювання	Ні	Так

#### ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби не можна викидати разом із побутовими відходами. Їх необхідно здавати на утилізацію у відповідні установи. Інформацію щодо утилізації можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Використане обладнання містить речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

Товариство з обмеженою відповідальністю «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Pogranna 2/4 (далі — «GTX Poland»), цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Збірник законів 2006 р. № 90, п. 631, з поправками). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-якого з його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

#### (ro) TRADUCEREA INSTRUCIUNILOR ORIGINALE Lampă cu gaz cu cartuş de 190 g 20-021, 20-022

**IMPORTANT: VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL DE UTILIZARE PENTRU A VĂ FAMILIARIZA CU APARATUL ÎNAINTE DE A-L CONECTA LA O CARTUȘĂ DE GAZ SAU LA O BUTELIE DE GAZ. VĂ RUGĂM SĂ PĂSTRAȚI ACEST MANUAL PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ.**

#### INSTRUCIUNI SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

- Produsul trebuie utilizat numai în aer liber sau într-o încăpere bine ventilată.
- Înainte de conectarea la o butelie de gaz, verificați dacă garniturile (dintre aparat și butelia de gaz) sunt montate corect și în stare bună.
- Nu utilizați aparatul dacă garniturile sunt deteriorate sau uzate.
- Nu utilizați aparatul dacă prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corespunzător.
- Asigurați-vă că există o ventilație suficientă pentru a asigura aerul necesar arderii și pentru a preveni acumularea periculoasă de gaze nearse.
- Aparatul trebuie utilizat la distanță de materiale inflamabile.
- Înlocuiți cartușul sau butelia de gaz într-o zonă bine ventilată, de preferință în aer liber, departe de orice surse de aprindere, cum ar fi flăcări deschise, flăcări de pilot, încălzitoare electrice și departe de alte persoane.
- Dacă aparatul prezintă scurgeri (simțiți miros de gaz), duceți-l imediat afară, într-o zonă bine ventilată, fără flăcări deschise, unde puteți localiza și repara scurgerea. Dacă doriți să verificați aparatul pentru a depista eventualele scurgeri, faceți acest lucru în aer liber. Nu încercați să detectați scurgerile folosind o flăcăre deschisă – folosiți în schimb apă cu săpun.
- Înainte de a deconecta cartușul sau butelia de gaz, verificați dacă aparatul este oprit.
- Înainte de a conecta o nouă cartușă sau butelia de gaz la aparat, verificați garniturile.
- Înlocuiți cartușul sau butelia de gaz în aer liber, departe de oameni.
- Nu modificați aparatul.

**ATENȚIE!** Țițiile ușor accesibile se pot încălzi foarte tare. Țineți copiii mici la distanță de aparat.

#### EXPLICAȚIA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



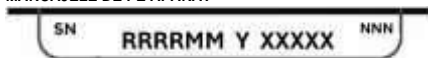
1. Citiți manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta!
2. Aparatul respectă reglementările Uniunii Europene.
3. Marca de certificare EAC.
4. Marcă de certificare pentru piața ucraineană

#### DESCRIEREA ILUSTRĂȚIILOR

Numerotarea de mai jos se referă la părțile aparatului prezentate în ilustrațiile din acest manual.

1. Buton de reglare a gazului
2. Duza
3. Capac cartuș gaz
4. Mâner

#### MARCAJELE DE PE APARAT



- RRRR -anul fabricației  
MM -luna fabricației  
Y -denumire suplimentară  
XXXXX -număr de serie  
NNN -marcare suplimentară

#### UTILIZAREA PREVĂZUTĂ A LĂMPII

Lampa este destinată utilizării ca arzător pentru aragaz. Este clasificată ca aparat portabil cu o presiune de alimentare egală cu presiunea de vapori a gazului de hidrocarburi lichiefiat

#### INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

##### Montarea cartușului de gaz (setul nu include un cartuș de gaz)

- Asigurați-vă că garnitura lămpii de lipit se află în poziția corectă și este în stare bună. Dacă garnitura lipsește sau este uzată, contactați departamentul de service al producătorului lămpii.
- Asigurați-vă că supapa lămpii este complet închisă (rotită în direcția „-“).
- Introduceți cartușul de gaz în carcasa.
- Așezați lampa de lipit în poziție verticală și strângeți piulița de fixare pe carcasa. Țineți-o de partea superioară a compartimentului cartușului de gaz.
- Butelia de gaz se va sparge. Odată ce s-a întâmplat acest lucru, nu încercați să scoateți butelia, chiar dacă nu se scurge gaz atunci când supapa este deschisă. Dacă se întâmplă acest lucru, vă rugăm să contactați departamentul de service al producătorului lămpii.

##### Aprindere, reglarea flăcării și stingere

- Deschideți ușor supapa lămpii de lipit rotind butonul de control în direcția marcată cu „+”.
- Imediat după deschiderea supapei, aprindeți gazul care iese din vârful duzei.
- Reglați dimensiunea flăcării după cum este necesar și așteptați aproximativ 1 minut înainte de a utiliza lampa de lipit, menținând butelia de gaz în poziție verticală în permanență și asigurându-vă că nu apare o flăcără galbenă intensă.
- Pentru a opri lampa de lipit, rotiți robinetul complet în direcția „-”.

##### Utilizare

Este recomandat să utilizați arzătorul ținând butelia de gaz în poziție verticală sau la un unghi de cel mult 45°. Dimensiunea flăcării trebuie ajustată în funcție de operațiunea pe care doriți să o efectuați.

##### ÎNLOCUIREA CARTUȘULUI DE GAZ

- Nu înlocuiți niciodată cartușul decât dacă este complet gol (scuturată lanterna pentru a vă asigura că nu mai există gaz lichid în interior).
- Cartușul trebuie înlocuit în aer liber și departe de persoanele din jur.
- Asigurați-vă că supapa este bine închisă și că arzătorul este rece.
- Deșurubați capacul inferior care fixează cartușul și scoateți cartușul gol.

- Introduceți o nouă cartușă de gaz.
- Strângeți cu atenție capacul inferior care fixează cartușul și asigurați-vă că lampa este etanșă.

#### DEPOZITARE, ÎNTREȚINERE ȘI FUNCȚIONARE

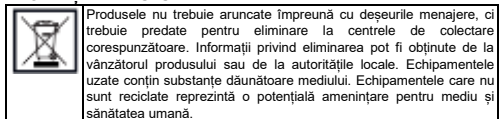
- După terminarea lucrului, așteptați până când lampa de lipit s-a răcit complet. Lampa trebuie depozitată în poziție verticală, într-un loc răcoros, uscat, bine ventilat, la îndemâna copiilor. Nu depozitați niciodată lampa într-o pivniță sau într-un alt spațiu închis, slab ventilat.
- Dificultățile de aprindere a arzătorului de lipit pot fi cauzate de umiditate. În acest caz, arzătorul trebuie uscat. Dacă problema persistă, contactați departamentul de service al producătorului arzătorului. Problemele cu aprinderea arzătorului pot fi cauzate de o duză blocată sau murdară. Nu încercați să reparați duza singuri.
- Dacă duza este murdară (există gaz în rezervor, dar arzătorul nu se aprinde), poate fi necesară înlocuirea duzei. În acest caz, contactați departamentul de service al producătorului arzătorului.
- Când utilizați lampa, evitați inhalarea fumului rezultat din arderea gazului.
- Pentru a curăța corpul lămpii, utilizați o cârpă umedă și apă cu săpun. Nu utilizați niciodată agenți abrazivi.

**Producătorul lămpilor de lipit nu își asumă nicio răspundere pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare a sculei, utilizarea contrară scopului prevăzut, lipsa de calificare a operatorului, efectuarea oricăror modificări sau reparații neautorizate sau utilizarea de către utilizator a pieselor neoriginale.**

#### SPECIFICAȚII TEHNICE

Parametru	Valoare	
Număr de catalog	20-021	20-022
Debit de gaz [g/h]	87	
Putere [kW]	1,2	
Cartuș	Butan (190 g)	
Aprindere automată piezo	Nu	Da

#### PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru eliminare la centrele de colectare corespunzătoare. Informații privind eliminarea pot fi obținute de la vânzătorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele uzate conțin substanțe dăunătoare mediului. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, societate cu răspundere limitată, cu sediul social în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”) informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, preluarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu)  
**AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA**  
190 g-os patronos gázlámpa  
20-021, 20-022

**FONTOS: KÉRJÜK, OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT, HOGY MEGISMERKEDJEN A KÉSZÜLÉKKEL, MIELŐTT CSATLAKOZTATNÁ AZT EGY GÁZPATRONHOZ VAGY GÁZPALACKHOZ. KÉRJÜK, ŐRIZZE MEG EZT AZ ÚTMUTATÓT A KÉSŐBBI HASZNÁLATHOZ.**

#### KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A terméket kizárólag kültéren vagy jól szellőző helyiségben szabad használni.
- Mielőtt csatlakoztatná a gázipatronhoz vagy a gázipalackhoz, ellenőrizze, hogy a tömítések (a készülék és a gázipatron vagy a gázipalack között) megfelelően vannak-e felszerelve és jó állapotban vannak-e.
- Ne használja a készüléket, ha a tömítések sérültek vagy elhasználódtak.

- Ne használja a készüléket, ha szívárog, sérült vagy nem működik megfelelően.
- Gondoskodjon megfelelő szellőzésről, hogy biztosítsa az égéshez szükséges levegőt, és megakadályozza az elégtelen gázok veszélyes felhalmozódását.
- A készüléket gyúlékony anyagoktól távol kell használni.
- A gázpatron vagy gázpalack cseréjét jól szellőző helyen, lehetőleg a szabadban, gyújtóforrásoktól (pl. nyílt láng, jelzőfény, elektromos fűtőtest) és más emberektől távol kell elvégezni.
- Ha a készülék szívárog (gázszagot érez), azonnal vegye ki a szabadba, jól szellőző, nyílt lángtól mentes helyre, ahol meg tudja találni és meg tudja javítani a szívárgást. Ha ellenőrizni szeretné, hogy a készülék szívárog-e, azt a szabadban tegye. Ne próbálja nyílt lánggal felderíteni a szívárgást – helyette szappanos vizet használjon.
- Mielőtt leválasztaná a patronot vagy a gázpalackot, ellenőrizze, hogy a készülék ki van-e kapcsolva.
- Mielőtt új patron vagy gázpalackot csatlakoztatna a készülékhez, ellenőrizze a tömítéseket.
- A patron vagy a gázpalack cseréjét a szabadban, emberektől távol végezze.
- Ne módosítsa a készüléket.

**FIGYELEM:** a könnyen hozzáférhető alkatrészek nagyon felmelegedhetnek. Tartsa távol a kisgyermeket a készüléktől.

#### A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA



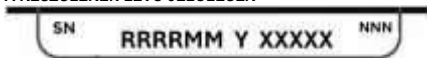
1. Olvassa el a felhasználói kézikönyvet, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat!
2. A készülék megfelel az Európai Unió előírásainak.
3. EAC tanúsítási jel.
4. Ukrán piaci tanúsító jel

#### AZ ÁBRÁK LEÍRÁSA

Az alábbi számozás a kézikönyv illusztrációin látható készülékreszekre vonatkozik.

1. Gázszabályozó gomb
2. Fűvóka
3. Gázpatron fedél
4. Fogantyú

#### A KÉSZÜLÉKEN LÉVŐ JELÖLÉSEK



- RRRR -gyártási év  
MM -gyártás hónapja  
Y -kiegészítő jelölés  
XXXXX -sorozatszám  
NNN -kiegészítő jelölés

#### A LÁMPÁNAK SZÁNT RENDELTETÉSE

A lámpa gáztűzhely-égőként való használatra szolgál. Hordozható készüléknek minősül, amelynek táplyomása megegyezik a cseppfolyósított szénhidrogén-gáz gőznyomásával

#### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**A gázpatron felszerelése** (a kézlet nem tartalmaz gázpatron)

- Győződjön meg arról, hogy a forrasztólámpa tömítése megfelelő helyzetben van és jó állapotban van. Ha a tömítés hiányzik vagy elhasználódott, vegye fel a kapcsolatot a lámpa gyártójának szervizével.
- Győződjön meg arról, hogy a lámpa szelepe teljesen zárva van (a „-” irányban elforgatva).
- Helyezze be a gázpatronot a házba.
- Állítsa a forrasztólámpát függőleges helyzetbe, és húzza meg a rögzítőanyát a házban. Fogja meg a gázpatron-tartó tetejét.
- A gázpalack fellobban. Ha ez megtörtént, ne próbálja eltávolítani a palackot, még akkor sem, ha a szelep kinyitásakor nem szívárog ki gáz.

Ha ez megtörténik, vegye fel a kapcsolatot a lámpa gyártójának szervizével.

#### Gyújtás, lángszabályozás és oltás

- Nyissa ki kissé a forrasztólámpa szelepét a vezérlőgombot a „+” jelzéssel ellátott irányba forgatva.
- A szelep kinyitása után azonnal gyújtsa meg a fűvóka hegyéből kilépő gázt.
- Állítsa be a láng méretét a kívánt értékre, és várjon körülbelül 1 perccel, mielőtt használná a forrasztópisztolyt, közben a gázpalackot mindig függőleges helyzetben tartva, és ügyelve arra, hogy ne jelenjen meg intenzív sárga láng.
- A forrasztópisztoly kikapcsolásához forgassa a szelepet teljesen a „-” irányba.

#### Használat

A hegesztőpisztolyt célszerű úgy használni, hogy a gázpalackot függőleges helyzetben vagy legfeljebb 45°-os szögben tartsa. A láng méretét a végzendő munkához kell igazítani.

#### A GÁZPATRON CSERÉJE

- Soha ne cserélje ki a patronot, ha az nem teljesen üres (rázza meg a fálkyát, hogy megbizonyosodjon arról, nincs-e benne folyékony gáz).
- A patron cseréjét szabadban, járőrőlktől távol kell elvégezni.
- Győződjön meg arról, hogy a szelep szorosan zárva van, és az égő kihűlt.
- Csavarja le a patron rögzítő alsó kupakját, és vegye ki az üres patron.
- Helyezze be az új gázpatronot.
- Óvatosan csavarja rá a patron rögzítő alsó kupakját, és győződjön meg arról, hogy a lámpa légmentesen zár.

#### TÁROLÁS, KARBANTARTÁS ÉS ÜZEMELTETÉS

- A munka befejezése után várja meg, amíg a forrasztólámpa teljesen lehűl. A lámpát függőleges helyzetben, hűvös, száraz, jól szellőző helyen, gyermekektől elzárva kell tárolni. Soha ne tárolja a lámpát pinocében vagy más, rosszul szellőző zárt térben.
- A forrasztópisztoly meggyújtásának nehézségeit nedvesség okozhatja. Ebben az esetben a pisztolyt meg kell szárítani. Ha a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a pisztoly gyártójának szervizével. A pisztoly meggyújtásának problémáit eltömődött vagy szennyezett fűvóka okozhatja. Ne próbálja meg saját kezűleg megjavítani a fűvókat.
- Ha a fűvóka szennyezett (a tartályban van gáz, de a lámpa nem gyullad meg), szükség lehet a fűvóka cseréjére. Ebben az esetben vegye fel a kapcsolatot a lámpa gyártójának szervizével.
- A lámpa használata során kerülje a gázégésből származó füst belélegzését.
- A lámpa testének tisztításához használjon nedves ruhát és szappanos vizet. Soha ne használjon súrolószereket.

**A forrasztólámpa gyártója nem vállal felelősséget a szerszám nem megfelelő használatából, a rendeltetőtől eltérő használatból, a kezelő szakértelem hiányából, jogosulatlan módosítások vagy javítások elvégzéséből, illetve a felhasználó által használt nem eredeti alkatrészekből eredő károkért.**

#### MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Érték
Katalógusszám	20-021   20-022
Gázáram [g/h]	87
Teljesítmény [kW]	1,2
Patron	Bután (190 g)
Automatikus piezo gyújtás	Nem   Igen

#### KÖRNYEZETVÉDELEM



A termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő létesítményekben kell leadni ártalmatlanításra. Az ártalmatlanításra vonatkozó információkat a termék eladójától vagy a helyi hatóságoktól lehet beszerezni. A használt berendezések környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasonosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.



A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” korlátolt felelősségű társaság, székhelye Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”), beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint a szerkesztést, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvénytár, 631. pont, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.



RRRR -anno di fabbricazione  
MM -mese di fabbricazione  
Y -designazione aggiuntiva  
XXXXX -numero di serie  
NNN -marcatura aggiuntiva

(it)  
**TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI**  
**Lampada a gas a cartuccia da 190 g**  
**20-021, 20-022**

**IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'USO PER FAMILIARIZZARE CON L'APPARECCHIO PRIMA DI COLLEGARLO A UNA CARTUCCIA O A UNA BOMBOLA DI GAS. CONSERVARE IL MANUALE PER RIFERIMENTO FUTURO.**

**ISTRUZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA**

- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente all'aperto o in un locale ben ventilato.
- Prima di collegare una cartuccia o una bombola di gas, verificare che le guarnizioni (tra l'apparecchio e la cartuccia o la bombola) siano montate correttamente e in buone condizioni.
- Non utilizzare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate.
- Non utilizzare l'apparecchio se presenta perdite, è danneggiato o non funziona correttamente.
- Assicurarsi che vi sia una ventilazione sufficiente a fornire aria per la combustione e a prevenire il pericoloso accumulo di gas incombusti.
- L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili.
- Sostituire la cartuccia o la bombola del gas in un'area ben ventilata, preferibilmente all'aperto, lontano da qualsiasi fonte di accensione come fiamme libere, fiamme pilota, stufe elettriche e lontano da altre persone.
- Se l'apparecchio presenta perdite (si sente odore di gas), portarlo immediatamente all'esterno in un'area ben ventilata e priva di fiamme libere, dove sia possibile individuare e riparare la perdita. Se si desidera verificare la presenza di perdite nell'apparecchio, farlo all'aperto. Non tentare di rilevare le perdite utilizzando una fiamma libera; utilizzare invece acqua saponata.
- Prima di scollegare la cartuccia o la bombola del gas, verificare che l'apparecchio sia spento.
- Prima di collegare una nuova cartuccia o bombola di gas all'apparecchio, controllare le guarnizioni.
- Sostituire la cartuccia o la bombola all'aperto, lontano dalle persone.
- Non modificare l'apparecchio.

**ATTENZIONE:** le parti facilmente accessibili possono diventare molto calde. Tenere i bambini piccoli lontani dall'apparecchio.

**SPIEGAZIONE DEI PITTOGRAMMI UTILIZZATI**



1. Leggere il manuale d'uso e seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute!
2. L'apparecchio è conforme alle normative dell'Unione Europea.
3. Marchio di certificazione EAC.
4. Marchio di certificazione per il mercato ucraino

**DESCRIZIONE DELLE ILLUSTRAZIONI**

La numerazione riportata di seguito si riferisce alle parti dell'apparecchio illustrate nelle immagini del presente manuale.

1. Manopola di regolazione del gas
2. Ugello
3. Coperchio della cartuccia del gas
4. Maniglia

**MARCATURE SULL'APPARECCHIO**

**DESTINAZIONE D'USO DELLA LAMPADA**

La lampada è destinata all'uso come bruciatore di una cucina a gas. È classificata come apparecchio portatile con una pressione di alimentazione pari alla pressione di vapore del gas idrocarburico liquefatto

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**Montaggio della cartuccia di gas** (la cartuccia di gas non è inclusa nel set)

- Assicurarsi che la guarnizione della lampada sia nella posizione corretta e in buone condizioni. Se la guarnizione manca o è usurata, contattare il servizio assistenza del produttore della lampada.
- Assicurarsi che la valvola della lampada sia completamente chiusa (ruotata in direzione "-").
- Inserire la cartuccia di gas nell'alloggiamento.
- Posizionare la lampada per saldatura in verticale e serrare il dado di fissaggio sull'alloggiamento. Tenere la lampada dalla parte superiore del vano della cartuccia di gas.
- La bombola del gas si romperà. Una volta che ciò è avvenuto, non tentare di rimuovere la bombola, anche se non fuoriesce gas quando si apre la valvola. Se ciò dovesse verificarsi, contattare il servizio di assistenza del produttore della lampada.

**Accensione, regolazione della fiamma e spegnimento**

- Aprire leggermente la valvola della lampada per saldatura ruotando la manopola di controllo nella direzione contrassegnata con "+".
- Subito dopo aver aperto la valvola, accendere il gas che fuoriesce dalla punta dell'ugello.
- Regolare la dimensione della fiamma come richiesto e attendere circa 1 minuto prima di utilizzare la torcia per saldatura, mantenendo la bombola del gas in posizione verticale in ogni momento e assicurandosi che non compaia una fiamma gialla intensa.
- Per spegnere la torcia per saldatura, ruotare la valvola completamente nella direzione "-".

**Uso**

È consigliabile utilizzare la torcia mantenendo la bombola del gas in posizione verticale o con un'inclinazione non superiore a 45°. L'ampiezza della fiamma deve essere regolata in base all'operazione da eseguire.

**SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DI GAS**

- Sostituire la cartuccia solo quando è completamente vuota (agitare la torcia per assicurarsi che non vi sia gas liquido all'interno).
- La cartuccia deve essere sostituita all'aperto e lontano da persone estranee.
- Assicurarsi che la valvola sia ben chiusa e che il bruciatore sia freddo.
- Svitare il tappo inferiore che fissa la cartuccia e rimuovere la cartuccia vuota.
- Inserire una nuova cartuccia di gas.
- Serrare con cura il tappo inferiore che fissa la cartuccia e assicurarsi che la lampada sia a tenuta d'aria.

**CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E FUNZIONAMENTO**

- Al termine del lavoro, attendere che la lampada per saldatura si sia raffreddata completamente. La lampada deve essere conservata in posizione verticale, in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato, fuori dalla portata dei bambini. Non conservare mai la lampada in cantina o in altri spazi chiusi e scarsamente ventilati.
- Eventuali difficoltà nell'accensione della torcia per saldatura potrebbero essere causate dall'umidità. In questo caso, la torcia deve essere asciugata. Se il problema persiste, contattare il servizio di assistenza del produttore della torcia. I problemi di accensione della torcia

potrebbero essere causati da un ugello ostruito o sporco. Non tentare di riparare l'ugello da soli.

- Se l'ugello è sporco (c'è gas nel serbatoio ma il cannello non si accende), potrebbe essere necessario sostituirlo. In questo caso, contattare il servizio di assistenza del produttore del cannello.
- Durante l'uso della lampada, evitare di inalare i fumi di combustione del gas.
- Per pulire il corpo della lampada, utilizzare un panno umido e acqua saponata. Non utilizzare mai agenti abrasivi.

**Il produttore delle lampade per saldatura non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio dell'attrezzo, da un uso contrario allo scopo previsto, dalla mancanza di competenza dell'operatore, dall'esecuzione di modifiche o riparazioni non autorizzate o dall'uso di parti non originali da parte dell'utente.**

#### SPECIFICHE TECNICHE

Parametro	Valore	
Codice	20-021	20-022
Portata del gas [g/h]	87	
Potenza [kW]	1,2	
Cartuccia	Butano (190 g)	
Accensione piezoelettrica automatica	No	Si

#### PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere consegnati per lo smaltimento presso strutture appropriate. Le informazioni sullo smaltimento possono essere ottenute dal venditore del prodotto o dalle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni, nonché la sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(fr)

#### TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Lampe à gaz à cartouche de 190 g  
20-021, 20-022

**IMPORTANT : VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MODE D'EMPLOI AFIN DE VOUS FAMILIARISER AVEC L'APPAREIL AVANT DE LE RACCORDER À UNE CARTOUCHE OU À UNE BOUTEILLE DE GAZ. VEUILLEZ CONSERVER CE MODE D'EMPLOI POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.**

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

- Le produit doit être utilisé uniquement à l'extérieur ou dans une pièce bien ventilée.
- Avant de le raccorder à une cartouche ou à une bouteille de gaz, vérifiez que les joints (entre l'appareil et la cartouche ou la bouteille de gaz) sont correctement installés et en bon état.
- N'utilisez pas l'appareil si les joints sont endommagés ou usés.
- N'utilisez pas l'appareil s'il présente des fuites, s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.
- Assurez-vous que la ventilation est suffisante pour permettre la combustion et éviter l'accumulation dangereuse de gaz imbrûlés.
- L'appareil doit être utilisé à l'écart de tout matériau inflammable.
- Remplacez la cartouche ou la bouteille de gaz dans un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'inflammation telle que des flammes nues, des veilleuses, des radiateurs électriques, et loin de toute personne.
- Si l'appareil fuit (vous sentez une odeur de gaz), emmenez-le immédiatement à l'extérieur dans un endroit bien ventilé, à l'abri de toute flamme nue, où vous pourrez localiser et réparer la fuite. Si vous souhaitez vérifier l'étanchéité de l'appareil, faites-le à

l'extérieur. N'essayez pas de détecter les fuites à l'aide d'une flamme nue ; utilisez plutôt de l'eau savonneuse.

- Avant de déconnecter la cartouche ou la bouteille de gaz, vérifiez que l'appareil est éteint.
- Avant de raccorder une nouvelle cartouche ou une nouvelle bouteille de gaz à l'appareil, vérifiez les joints.
- Remplacez la cartouche ou la bouteille de gaz à l'extérieur, loin de toute personne.
- Ne modifiez pas l'appareil.

**ATTENTION :** les parties facilement accessibles peuvent devenir très chaudes. Tenez les jeunes enfants éloignés de l'appareil.

#### EXPLICATION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS



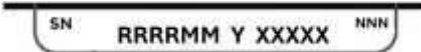
1. Lisez le manuel d'utilisation et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent !
2. L'appareil est conforme à la réglementation de l'Union européenne.
3. Marque de certification EAC.
4. Marque de certification pour le marché ukrainien

#### DESCRIPTION DES ILLUSTRATIONS

La numérotation ci-dessous fait référence aux pièces de l'appareil représentées sur les illustrations de ce manuel.

1. Bouton de commande du gaz
2. Buse
3. Couverture de la cartouche de gaz
4. Poignée

#### MARQUAGES SUR L'APPAREIL



- RRRR -année de fabrication
- MM -mois de fabrication
- Y -désignation supplémentaire
- XXXXX -numéro de série
- NNN -marquage supplémentaire

#### UTILISATION PRÉVUE DE LA VAMP

La lampe est destinée à être utilisée comme brûleur de cuisinière à gaz. Elle est classée comme appareil portable dont la pression d'alimentation est égale à la pression de vapeur du gaz d'hydrocarbure liquéfié

#### MODE D'EMPLOI

**Mise en place de la cartouche de gaz** (la cartouche de gaz n'est pas fournie)

- Assurez-vous que le joint de la lampe à souder est correctement positionné et en bon état. Si le joint est manquant ou usé, contactez le service après-vente du fabricant de la lampe.
- Assurez-vous que la vanne de la lampe est complètement fermée (tournée dans le sens « - »).
- Insérez la cartouche de gaz dans le boîtier.
- Placez la lampe à souder à la verticale et serrez l'écrou de fixation sur le boîtier. Tenez-la par le haut du compartiment de la cartouche de gaz.
- La cartouche de gaz va se rompre. Une fois que cela s'est produit, n'essayez pas de retirer la cartouche, même si aucun gaz ne s'échappe lorsque la valve est ouverte. Si cela se produit, veuillez contacter le service après-vente du fabricant de la lampe.

#### Allumage, réglage de la flamme et extinction

- Ouvrez légèrement la vanne de la lampe à souder en tournant le bouton de commande dans le sens marqué « + ».
- Immédiatement après avoir ouvert la vanne, allumez le gaz s'échappant de l'embout de la buse.
- Réglez la taille de la flamme selon vos besoins et attendez environ 1 minute avant d'utiliser le chalumeau, en maintenant la bouteille de gaz en position verticale à tout moment et en vous assurant qu'aucune flamme jaune intense n'apparaît.

- Pour éteindre le chalumeau, tournez le robinet à fond dans le sens « - ».

#### Utilisation

Il est préférable d'utiliser le chalumeau en maintenant la bouteille de gaz en position verticale ou à un angle ne dépassant pas 45°. La taille de la flamme doit être ajustée en fonction de la tâche à effectuer.

#### REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ

- Ne remplacez jamais la cartouche tant qu'elle n'est pas complètement vide (secouez le chalumeau pour vous assurer qu'il ne reste pas de gaz liquide à l'intérieur).
- La cartouche doit être remplacée à l'extérieur et loin de toute personne.
- Assurez-vous que la valve est bien fermée et que le brûleur est froid.
- Dévissez le capuchon inférieur qui maintient la cartouche en place et retirez la cartouche vide.
- Insérez une nouvelle cartouche de gaz.
- Resserrez soigneusement le bouchon inférieur qui maintient la cartouche en place et assurez-vous que la lampe est étanche.

#### STOCKAGE, ENTRETIEN ET UTILISATION

- Une fois le travail terminé, attendez que la lampe à souder ait complètement refroidi. La lampe doit être stockée en position verticale, dans un endroit frais, sec et bien ventilé, hors de portée des enfants. Ne stockez jamais la lampe dans une cave ou tout autre espace clos mal ventilé.
- Les difficultés à allumer le chalumeau de soudage peuvent être causées par l'humidité. Dans ce cas, le chalumeau doit être séché. Si le problème persiste, contactez le service après-vente du fabricant du chalumeau. Les problèmes d'allumage du chalumeau peuvent être causés par une buse bouchée ou encrassée. N'essayez pas de réparer la buse vous-même.
- Si la buse est encrassée (il y a du gaz dans le réservoir mais le chalumeau ne s'allume pas), il peut être nécessaire de la remplacer. Dans ce cas, contactez le service après-vente du fabricant du chalumeau.
- Lors de l'utilisation de la lampe, évitez d'inhaler les fumées de combustion du gaz.
- Pour nettoyer le corps de la lampe, utilisez un chiffon humide et de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais d'agents abrasifs.

**Le fabricant des lampes à souder décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation incorrecte de l'outil, d'une utilisation contraire à l'usage prévu, du manque de compétence de l'opérateur, de la réalisation de modifications ou de réparations non autorisées, ou de l'utilisation par l'utilisateur de pièces non d'origine.**

#### SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Paramètre	Valeur	
Référence	20-021	20-022
Débit de gaz [g/h]	87	
Puissance [kW]	1,2	
Cartouche	Butane (190 g)	
Allumage piézoélectrique automatique	Non	Oui

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis à des installations appropriées pour être éliminés. Des informations sur l'élimination peuvent être obtenues auprès du vendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements usagés contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

La société en commandite « GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością », dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après : « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de

l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans le consentement écrit de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de)  
**ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG**  
 190-g-Gaslampe  
 20-021, 20-022

**WICHTIG: BITTE LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, UM SICH MIT DEM GERÄT VERTRAUT ZU MACHEN, BEVOR SIE ES AN EINE GASKARTUSCHE ODER EINE GASFLASCHE ANSCHLIEßEN. BITTE BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF.**

#### SPZFIŠISCHE SICHERHEITSHINWEISE

- Das Produkt darf nur im Freien oder in einem gut belüfteten Raum verwendet werden.
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen an eine Gaskartusche oder eine Gasflasche, ob die Dichtungen (zwischen dem Gerät und der Gaskartusche oder Gasflasche) korrekt angebracht und in gutem Zustand sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder abgenutzt sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht, beschädigt oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, um die Verbrennung mit Luft zu versorgen und eine gefährliche Ansammlung von unverbrannten Gasen zu verhindern.
- Das Gerät muss fern von brennbaren Materialien verwendet werden.
- Wechseln Sie die Gaskartusche oder den Gasflasche in einem gut belüfteten Bereich, vorzugsweise im Freien, fern von Zündquellen wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Heizgeräten und fern von anderen Personen.
- Wenn das Gerät undicht ist (Sie riechen Gas), bringen Sie es sofort nach draußen an einen gut belüfteten Ort ohne offene Flammen, wo Sie das Leck lokalisieren und reparieren können. Wenn Sie das Gerät auf Undichtigkeiten prüfen möchten, tun Sie dies im Freien. Versuchen Sie nicht, Undichtigkeiten mit einer offenen Flamme aufzuspüren – verwenden Sie stattdessen Seifenwasser.
- Vergewissern Sie sich vor dem Abnehmen der Kartusche oder der Gasflasche, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen einer neuen Kartusche oder Gasflasche an das Gerät die Dichtungen.
- Wechseln Sie die Kartusche oder die Gasflasche im Freien, fern von Personen.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor.

**VORSICHT:** Leicht zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie kleine Kinder vom Gerät fern.

#### ERLÄUTERUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME



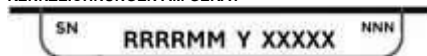
1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen!
2. Das Gerät entspricht den Vorschriften der Europäischen Union.
3. EAC-Zertifizierungszeichen.
4. Ukrainisches Marktifizierungszeichen

#### BESCHREIBUNG DER ABBILDUNGEN

Die untenstehende Nummerierung bezieht sich auf die in den Abbildungen dieser Anleitung dargestellten Teile des Geräts.

1. Gasregler
2. Düse
3. Abdeckung der Gaskartusche
4. Griff

#### KENNZEICHNUNGEN AM GERÄT



RRRR -Herstellungsjahr

MM -Herstellungsmonat  
 Y -zusätzliche Bezeichnung  
 XXXXX -Seriennummer  
 NNN -zusätzliche Kennzeichnung

### VORGESEHENE VERWENDUNG DER BRENNER

Die Lampe ist für den Einsatz als Brenner eines Gasherds bestimmt. Sie ist als tragbares Gerät mit einem Versorgungsdruck klassifiziert, der dem Dampfdruck von verflüssigtem Kohlenwasserstoffgas entspricht

### GEBRAUCHSANWEISUNG

**Einsetzen der Gaskartusche** (das Set enthält keine Gaskartusche)

- Stellen Sie sicher, dass die Dichtung der Lötampe richtig sitzt und in gutem Zustand ist. Sollte die Dichtung fehlen oder abgenutzt sein, wenden Sie sich an den Kundendienst des Lampenherstellers.
- Stellen Sie sicher, dass das Ventil der Lampe vollständig geschlossen ist (in Richtung „-“ gedreht).
- Setzen Sie die Gaskartusche in das Gehäuse ein.
- Stellen Sie die Lötampe senkrecht auf und ziehen Sie die Befestigungsmutter am Gehäuse fest. Halten Sie sie dabei am oberen Rand des Gaskartuschenfachs fest.
- Die Gasflasche wird zerbrechen. Versuchen Sie in diesem Fall nicht, die Flasche zu entfernen, auch wenn beim Öffnen des Ventils kein Gas austritt. Sollte dies dennoch geschehen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Lampenherstellers.

### Zündung, Flammeneinstellung und Löschen

- Öffnen Sie das Ventil der Lötampe leicht, indem Sie den Drehknopf in Richtung „+“ drehen.
- Zünden Sie das aus der Düsen Spitze austretende Gas unmittelbar nach dem Öffnen des Ventils an.
- Stellen Sie die Flammengröße nach Bedarf ein und warten Sie etwa 1 Minute, bevor Sie den Lötbrenner verwenden. Halten Sie die Gasflasche dabei stets in aufrechter Position und achten Sie darauf, dass keine intensive gelbe Flamme entsteht.
- Um den Lötbrenner auszuschalten, drehen Sie das Ventil vollständig in Richtung „-“.

### Verwendung

Verwenden Sie den Brenner am besten, während Sie die Gasflasche senkrecht oder in einem Winkel von höchstens 45° halten. Die Flammengröße sollte an die jeweilige Aufgabe angepasst werden.

### AUSTAUSCH DER GASKARTUSCHE

- Wechseln Sie die Kartusche niemals aus, bevor sie vollständig leer ist (schütteln Sie die Taschenlampe, um sicherzustellen, dass sich kein flüssiges Gas mehr darin befindet).
- Die Kartusche muss im Freien und fern von Umstehenden ausgetauscht werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Ventil fest geschlossen ist und der Brenner abgekühlt ist.
- Schrauben Sie die untere Kappe ab, mit der die Kartusche befestigt ist, und entfernen Sie die leere Kartusche.
- Setzen Sie eine neue Gaskartusche ein.
- Ziehen Sie die untere Kappe, die die Kartusche sichert, vorsichtig fest und stellen Sie sicher, dass die Lampe luftdicht ist.

### LAGERUNG, WARTUNG UND BETRIEB

- Warten Sie nach Beendigung der Arbeit, bis die Lötampe vollständig abgekühlt ist. Die Lampe sollte aufrecht stehend an einem kühlen, trockenen, gut belüfteten Ort außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden. Lagern Sie die Lampe niemals in einem Keller oder einem anderen schlecht belüfteten, geschlossenen Raum.
- Schwierigkeiten beim Zünden des Lötbrenners können durch Feuchtigkeit verursacht werden. In diesem Fall muss der Brenner getrocknet werden. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den Kundendienst des Brennerherstellers. Probleme beim Zünden des Brenners können durch eine verstopfte oder verschmutzte Düse verursacht werden. Versuchen Sie nicht, die Düse selbst zu reparieren.

- Wenn die Düse verschmutzt ist (Gas ist im Tank vorhanden, aber der Brenner zündet nicht), muss die Düse möglicherweise ausgetauscht werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Kundendienst des Brennerherstellers.
- Vermeiden Sie beim Gebrauch der Lampe das Einatmen von Verbrennungsgasen.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Lampenkörpers ein feuchtes Tuch und Seifenwasser. Verwenden Sie niemals Scheuermittel.

**Der Hersteller von Lötampen übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts, zweckwidrigen Einsatz, mangelnde Fachkenntnis des Bediener, die Durchführung nicht genehmigter Änderungen oder Reparaturen oder die Verwendung von Nicht-Originalteilen durch den Benutzer entstehen.**

### TECHNISCHE DATEN

Parameter	Wert	
Katalognummer	20-021	20-022
Gasdurchfluss [g/h]	87	
Leistung [kW]	1,2	
Kartusche	Butan (190 g)	
Automatische Zündung	Piezo- Nein	Ja

### UMWELTSCHUTZ



Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei entsprechenden Einrichtungen zur Entsorgung abgegeben werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Produktverkäufer oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Geräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

Die „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Kommanditgesellschaft mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie der Gestaltung, ausschließlich bei GTX Poland liegen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichern oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.